

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wdowy ani sieroty, przychodnia ani ubogiego nie uciskajcie; zła, każdy względem swego brata, nie zamyślajcie w swoim sercu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie uciskajcie wdów ani sierot, przychodniów ani ubogich, i nie zamyślajcie niczego, co mogłoby innym szkodzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie uciskajcie wdowy i sieroty, obcego i ubogiego i nie obmyślajcie zła w swoich sercach, jedni przeciwko drugim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wdowy i sieroty, i przychodnia, i ubogiego nie uciskajcie, i złego jeden przeciwko drugiemu nie myślcie w sercu swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wdowy i siroty, i przychodnia, i ubogiego nie potwarzajcie, i złego mąż bratu swemu w sercu swym niech nie myśli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie krzywdźcie wdowy ani sieroty, cudzoziemca ani biednego! Nie żywcie w sercach waszych złości względem bliźniego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uciskajcie wdów i sierot, przychodniów i ubogich, i nie zamyślajcie w swych sercach nic złego jedni przeciwko drugim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie uciskajcie wdowy ani sieroty, przybysza ani biedaka, a w waszych sercach niech nie będzie złych myśli o bliźnim!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie krzywdźcie wdowy i sieroty, obcego i ubogiego. Nic złego nie knujcie w waszych sercach jedni przeciwko drugim!''.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie uciskajcie wdowy i sieroty, obcego i biednego; nie knujcie przeciwko sobie nawzajem złych zamiarów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не насилуйте вдову і сироту і прихоська і бідного, і хай кожний не памятає зло свого брата в ваших серцях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie uciskajcie wdowy i sieroty, cudzoziemca oraz biednego, i jeden przeciw drugiemu nie knujcie niczego złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i nie oszukujcie wdowy ani chłopca nie mającego ojca, żadnego osiadłego przybysza ani uciśnionego, a w swych sercach nie knujcie nic złego jedni przeciwko drugim'.

¹⁾ <x>90 15:222</x>; <x>350 4:1</x>; <x>370 5:24</x>; <x>400 6:8</x>; <x>470 9:13</x>; <x>650 10:1-14</x>